



籌募活動 FUND-RAISING 30.8

東華三院賣旗日2023 TWGHs Flag Day 2023

東華三院一年一度賣旗日於8月30日在全港各區舉行，今年參與賣旗籌款活動的義工多達12,000人，包括本院55間屬校的學生義工親身參與，並獲超過110間企業及團體響應支持，籌得的善款將用作支持本院各項社會福利及教育服務，為弱勢社群送上溫暖和希望。

TWGHs' annual Flag Day was held on 30 August across all districts in Hong Kong. This year, as many as 12,000 volunteers, including student volunteers from 55 TWGHs' schools, participated. Over 110 enterprises and organisations rendered their support to the flag fundraising event. The funds raised will be used to support various welfare and educational services of the Group, and bring warmth and hope to the disadvantaged.



韋浩文主席（上圖左七）在蘇祐安行政總監（上圖左三）陪同下，聯同董事局成員走訪各個地點，為義工及學生打氣。本年賣旗日設計紙旗的本地藝術家歐俊傑PureHay（下圖右一）亦有出席支持活動。

Mr. WAI Ho Man, Herman (upper photo, left 7), the Chairman, accompanied by Mr. SU Yau On, Albert (upper photo, left 3), Chief Executive, visited various districts to root for students and volunteers with fellow Board Members. Local artist PureHay (lower photo, right 1), the designer of this year's flag day stickers also participated to support the event.



願善長為賣旗活動再發揮善心，即日起至9月29日，請支持本院賣旗活動專頁捐款每滿港幣100元，即可獲贈「特別版紙旗套裝」乙套，當中包括由藝術家PureHay設計全版紙旗乙張（24個）、感謝狀乙張及特別版環保雨傘套乙個。我們誠盼大家支持，用愛心連繫各界，攜手將關愛帶給社會上的弱勢社群。欲詢詳情，請致電1878 333查詢或瀏覽活動專頁。

Thank you for your continued supports and kindness to Flag Day 2023, from now until 29 September, please make a donation of HK\$100 or above through TWGHs Flag Day event website and you will receive a sheet of flag stickers (24 pieces) designed by artist PureHay, a Certificate of Appreciation and a special edition absorbent umbrella cover. Act now for the benefit of the needy! For more details, please call at 1878 333, or visit the event page.



東華三院董事局及冠名贊助人已贊助各項籌募活動的直接開支，亦不會從活動籌得的公眾善款中扣除行政費用，確保公眾善款全數撥用於本院服務。
All direct expenses of fund-raising events have been sponsored by TWGHs Board of Directors and Title Sponsors of the events and no administrative costs will be deducted from the donations of the general public to ensure all public donations will go directly to our services.



中港兩地一脈相連，我們亦一直恪守和發揚東華三院「救急扶危」的慈善精神，月前京津冀及東北地區發生嚴重水災，香港社會各界心繫當地同胞，紛紛伸出援手，本院亦透過中聯辦協調部向受災地區捐款港幣80萬元，期望能支援當地緊急救援及災後重建工作，協助災民解困。月內，東華三院董事局榮幸獲江門市委書記陳岸明先生及上海市徐匯區海外聯誼會秦麗萍會長和張雪梅副會長分別率團到訪，並跟團隊就兩地教育發展及合作進行交流和討論，加強日後與當地單位溝通，促進兩地學校發展、提升教師專業水平及擴闊學生視野。

「青年興，則香港興」，早前本院安排了來自本院8間中學約共300名的師生參與「第29屆香港國際教育展」，為他們提供多元化的升學及就業資訊，規劃未來。我很榮幸獲邀與勞工及福利局局長孫玉菡太平紳士、懲教署署長黃國興先生CSDSM、消防處處長楊恩健先生FSDSM、勞工處處長陳穎韶太平紳士、香港考試及評核局主席容永祺SBS、MH太平紳士、職業訓練局主席戴澤棠太平紳士、廠商會會長史立德博士SBS、BBS、MH太平紳士、廠商會副會長兼展覽服務有限公司主席兼甲午年主席施榮恆BBS太平紳士等嘉賓一同出席及主持該活動的開幕禮，場面熱鬧。此外，本院屬下青少年服務單位一行共99位中學生，亦於7月25至29日參加了由香港廣西青年聯會主辦，民政及青年事務局青年發展委員會資助之「香港青年探索廣西之旅2023」，在榮譽團長東華三院庚子年主席文穎怡女士BBS帶領下，交流團到訪了廣西的重點城市，加深了對當地的認識。本月，我們亦舉辦多個教育活動，包括與市區重建局合辦的青年領袖計劃2022-23、東華三院「綠色氣候先鋒」青年領袖計劃2023/2024年度東華三院學生文物保護大使計劃分享會及東華三院青少年學生英語夏令營等，希望為學生們注入不同範疇的知識和學習體驗，發展所長，為未來發展作好準備。

為善最樂，共襄善舉。年度重點籌募活動—「東華三院賣旗日」已於8月30日成功舉行，本院今年夥拍本地藝術家PureHay，以「行善巨人」為主題，設計了一套四款數碼龐克風格的紙旗，象徵過去153年來東華三院透過不同服務守護市民，並推動人人成為「行善巨人」。賣旗日當天，我和各位董事局成員亦親身到街上賣旗籌款，並走訪多區向一眾學生、同事及義工打氣。今年我們有超過12,000名義工參加賣旗，當中包括來自55間屬校的學生義工及超過110間企業及團體支持，齊心為本院社會及教育服務發展籌募善款。我非常感謝各位義工，在酷熱天氣下仍落力向市民勸捐，樹立行善助人的榜樣；同時，我亦非常感謝各界齊心支持本院善舉，各位的熱誠與支持正是我們在善路上繼續前進的重要動力。

月內我們亦復辦傳媒午宴，邀請傳媒友好聚首一堂，相互交流。是次午宴以「型」聚為主題，並於全新又型格的青年全人成長中心—東蒲舉行。我很高興可藉此活動與各位傳媒朋友互動交流，分享本院服務發展與近況，並安排他們率先參觀東蒲內多項協助青少年發展的新設施，親身體驗本院團隊在青年發展工作上的新猷與動力，攜手推動及宣傳青年人的支援服務。

最後，本院欣悉有善長最近慷慨捐款150萬元，以資助即將成立的護老者支援中心內的傢俬設備，我特別在此代表本院向該名善長致以最衷心的感謝。我亦在此預告本院正密鑼緊鼓地籌備多個籌募活動，當中包括「歡樂滿東華觀瀾湖高爾夫球慈善大賽」，我誠請各位繼續支持本院的善業工作，同心推動及參與，幫助更多社會上有需要人士。

東華三院韋浩文主席

People in Mainland China and in Hong Kong are of the same lineage. We have always hold fast to and carried forward TWGHs' philanthropic spirit of "Relieving the distressed and helping people in need". About a month ago, Beijing, Tianjin, Hebei and Northeast China were hit by extreme flooding, Hong Kong communities stood in solidarity with local compatriots and were quick to extend a helping hand. The Group donated HK\$800,000 to the disaster-stricken areas through the Coordination Department of the Liaison Office of the Central People's Government in the HKSAR, in a bid to support the emergency rescue operation and post-disaster reconstruction in the areas, as well as to help the victims through the difficulties. During the month, the TWGHs Board of Directors was honoured to receive two Mainland delegations, led by Mr. CHEN Anming, Secretary of the CPC Jiangmen Municipal Committee, and by Ms. QIN Liping and Ms. ZHANG Xuemei, President and Vice-President of Shanghai Xuhui Overseas Chinese Friendship Association respectively. We exchanged views on the development and cooperation in education between the places, with a view to strengthening the communication with the local authorities in future, facilitating the development of schools across the boundary, upgrading the professionalism of teachers, and broadening the horizons of students.

"Hong Kong will prosper only when its young people thrive". Earlier, the Group arranged for 300 teachers and students from 8 of our secondary schools to participate in the 29th Hong Kong International Education Expo, providing them with diversified information on further education and career planning for their future. I was honoured to be invited to attend the event and officiate at the grand opening ceremony together with a number of distinguished guests, including The Hon. Mr. SUN Yuk Han, Chris, JP, Secretary for Labour and Welfare, Mr. WONG Kwok Hing, CSDSM, Commissioner of Correctional Services, Mr. YEUNG Yan Kin, Andy, FSDSM, Director of Fire Services, Ms. CHAN Wing Shiu, May, JP, Commissioner for Labour, Mr. YUNG Wing Ki, SBS, MH, JP, Chairman, Hong Kong Examinations and Assessment Authority, Mr. TAI Chark Tong, Tony, JP, Chairman, Vocational Training Council, Dr. SHI Lop Tak, Allen, SBS, BBS, MH, JP, President of the Chinese Manufacturers' Association of Hong Kong, Mr. SZE Wing Hang, Ivan, BBS, JP, Vice-President of The Chinese Manufacturers' Association of Hong Kong and Chairman of CMA Exhibition Services Limited and TWGHs Chairman 2014/2015. In addition, a group of 99 secondary school students from our youth service units joined the "Guangxi Exploration by Hong Kong Youth People 2023", which was organised by the Hong Kong Guangxi Youth Organisations and funded by the Youth Development Commission of the Home and Youth Affairs Bureau, from 25 to 29 July. Led by Ms. Ginny MAN, BBS, TWGHs Chairman 2020/2021 cum honorary leader of the tour, the tour group visited major cities in Guangxi to gain a better understanding of the local communities. During the month, we also organised a number of educational activities, including the URA x TWGHs Youth Leaders Programme 2022/2023, the TWGHs "Green Climate Pioneer" Programme, the sharing session of the TWGHs Student Conservation Ambassador Programme 2023/2024 and the TWGHs Joint Secondary School English Summer Camp. The initiatives were intended to provide students with different areas of knowledge and learning experiences, so that they could develop their strengths and get prepared for future development.

We are happy to be of service to the community. The annual fund-raising event "TWGHs Flag Day" was held successfully on 30 August. This year, the Group partnered with a local artist, PureHay, to design a set of four cyberpunk-styled paper flags under the theme of the "Giant of Good Deeds", which symbolises TWGHs' efforts over the past 153 years to safeguard members of the public and to promote everyone to be a "Giant of Good Deeds". On the Flag Day, my fellow Board members and I also raised funds in person in the streets, and visited several districts to root for our students, colleagues and volunteers. More than 12,000 volunteers, including student volunteers from 55 TWGHs schools, participated in the Flag Day, with the support of over 110 companies and organisations. They worked together to raise funds for the development of the Group's social and educational services. I am very grateful to every volunteer, who, despite the hot weather, tried their best to solicit donations from members of the public and set a good example of helping others. My gratitude also goes to different sectors of the community for their concerted support for our charitable work. Your enthusiasm and support are an important impetus for us to move forward on the road of charity.

During the month, our Media Luncheon resumed, where our friends from media agencies were invited to gather and exchange views. With the theme of "Be Together", this year's luncheon was held at the new and stylish Holistic Centre for Youth Development "Tung Po". I was excited to have the opportunity to interact with friends from the media sector and share with them the recent developments of the Group. We provided them with a first glimpse of the new facilities at Tung Po, so that they could gain a first-hand experience of our team's new initiatives and dynamics in youth development, and to join hands in promoting and publicising the support services for the young people.

Last but not least, I would like to express my heartfelt thanks on behalf of the Group for a generous donation of \$1.5 million recently made by a benefactor to subsidise the furniture and equipment at the upcoming support centre for carers of the elderly. I would also like to announce that the Group is in the process of organising a number of fund-raising activities, including the "Tung Wah Charity Gala – Charity Golf Tournament at Mission Hills Golf Club". I sincerely invite you to continue to support our charitable work, and to join us in promoting and participating in various initiatives to help more needy people in the community.

Wai Ho Man, Herman, Chairman
Tung Wah Group of Hospitals



韋浩文主席（左三）、曾慶業副主席（右二）、蔡加怡副主席（左二）及伍怡副主席（右一）移交支票予中聯辦協調部部長朱文先生（右三）及中聯辦協調部副處長潘尚霞女士（左一），並向受災同胞致以慰問。
Mr. WAI Ho Man, Herman (left 3), the Chairman, Mr. TSENG Hing Yip, York (right 2), Ms. CHOI Ka Yee, Crystal (left 2), and Mr. Jonathan NG (right 1), Vice-Chairmen, presented the donation cheque to Mr. ZHU Wen (right 3), Director-General of the Coordination Department of the Liaison Office of the Central People's Government (LOCPG), and Ms. PAN Shang Xia (left 1), Deputy Director of the Coordination Department of the LOCPG, and sent our sympathies to the afflicted countrymen.

活動消息
LATEST NEWS

15.8

本院捐款港幣80萬元 以支持京津冀水災救援工作 TWGHs Donated HK\$0.8 Million to Support Flooding Relief Efforts in Beijing, Tianjin and Hebei

近日內地京津冀地區發生嚴重暴雨洪澇災害，災情嚴重。有見及此，本院隨即捐款港幣80萬元以支援當地緊急救援及災後重建工作，協助災民解困。

Beijing, Tianjin, Hebei and surrounding areas were hit hard by extreme rain and flooding. The Group immediately donated HK\$0.8 million to support the local emergency rescue and reconstruction work in order to help the victims of the disaster.

東華三院「『型』聚@東蒲」傳媒午宴

TWGHs Media Luncheon 2023 — Be Together @ Tung Po

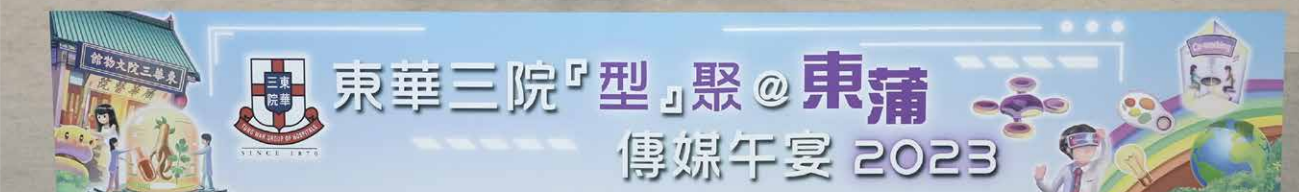
傳媒午宴於三年後首次復辦，邀得約30位傳媒友好聚首一堂，相互交流。午宴以「型」聚為主題，並於全新又型格的青少年全人成長中心「東蒲」舉行，除讓傳媒了解到本院服務發展與近況，亦安排參觀「東蒲」，以了解中心各項協助青少年發展的多元化新設施。

The Media Luncheon resumed for the first time over the past 3 years, inviting the media to gather and exchange. The Luncheon was held at the brand new and stylish Holistic Centre for Youth Development "Tung Po" with the theme - "Be Together". The media could learn about the latest highlight of services and developments of TWGHs, as well as the various new facilities of "Tung Po" that support youth development through a media tour.

韋浩文主席在午宴上介紹今年賣旗日紙旗設計的主題，並呼籲傳媒友好及社會大眾踴躍支持，一起將善心宣揚開去。
Mr. WAI Ho Man, Herman, the Chairman, introduced the theme of this year's flag day at the Luncheon, and also appealed to the media friends and public to support and spread the goodwill together.



行政總監蘇祐安先生於午宴上簡介了本院多項新服務的發展。
Mr. SU Yau On, Albert, Chief Executive, introduced the development of various new services of the Group at the Luncheon.



韋浩文主席、董事局成員、行政總監蘇祐安先生與一眾傳媒友好及嘉賓於午宴上合照留念。
Mr. WAI Ho Man, Herman, the Chairman, the Board Members, Mr. SU Yau On, Albert, Chief Executive, as well as media friends and other guests, took a group photo at the Luncheon.



韋浩文主席(左)歡迎江門市委書記陳岸明先生(右)率團到訪。
Mr. WAI Ho Man, Herman (left), the Chairman, greeted Mr. CHEN Anming (right), Secretary of the CPC Jiangmen Municipal Committee, for his visit to TWGHs with his delegation.



江門市委書記陳岸明先生(左七)及其團隊與韋浩文主席(左六)、庚子年主席文穎怡小姐BBS(右六)、伍怡副主席(左五)、蘇祐安行政總監(左四)及本院高級職員合照。
Mr. CHEN Anming (left 7), Secretary of the CPC Jiangmen Municipal Committee, and his delegation took a group photo with Mr. WAI Ho Man, Herman (left 6), the Chairman, Ms. Ginny MAN, BBS (right 6), Chairman 2020/2021, Mr. Jonathan NG (left 5), Vice-Chairman, Mr. SU Yau On, Albert (left 4), Chief Executive, and TWGHs senior staff.

江門市領導到訪東華三院 Jiangmen City Officials Visited TWGHs

江門市委書記陳岸明先生率團到訪東華三院。陳岸明書記及團隊首先參觀東華醫院禮堂，了解本院的歷史，參觀後雙方就兩地教育發展及合作交流進行討論。

Mr. CHEN Anming, Secretary of the CPC Jiangmen Municipal Committee, led a delegation to visit TWGHs. Secretary CHEN and his team first visited the Assembly Hall, Tung Wah Hospital to learn about the history of the Group. After the visit, both sides further exchanged views on education development and collaboration between Hong Kong and Jiangmen City.

上海徐匯區領導到訪 Officials of Xuhui District, Shanghai Visited TWGHs

上海市徐匯海外聯誼會會長秦麗萍女士及副會長張雪梅女士參觀東華三院呂潤財紀念中學並開展友好訪問，與本院董事局成員就未來合作方向進行交流。

Ms. QIN Liping, President, Shanghai Xuhui Overseas Chinese Friendship Association, and Ms. ZHANG Xuemei, Vice-President, Shanghai Xuhui Overseas Chinese Friendship Association, paid a visit to TWGHs Lui Yun Choy Memorial College and exchanged views on future collaboration with the Group's Board Members.



上海市徐匯海外聯誼會會長秦麗萍(中)與韋浩文主席(右)及蔡加怡副主席(左)會面。
Ms. QIN Liping (centre), President, Shanghai Xuhui Overseas Chinese Friendship Association, met Mr. WAI Ho Man, Herman (right), the Chairman, and Ms. CHOI Ka Yee, Crystal (left), Vice-Chairman.



上海市徐匯海外聯誼會會長秦麗萍女士(左四)及副會長張雪梅女士(右四)與東華三院呂潤財紀念中學校長黎偉江先生(右三)、東華三院伍若瑜夫人紀念中學校長葉偉明博士(左三)及師生代表合照。
Ms. QIN Liping (left 4), President, and Ms. ZHANG Xuemei (right 4), Vice-President, Shanghai Xuhui Overseas Chinese Friendship Association, took a group photo with Mr. Lai Wai Kong (right 3), Principal of TWGHs Lui Yun Choy Memorial College and Dr. YIP Wai Ming (left 3), Principal of TWGHs Mrs Wu York Yu Memorial College, as well as the teachers and students' representatives.

服務焦點 SERVICE FOCUS

8.7

「第29屆香港國際教育展」開幕禮

Opening Ceremony of the 29th Hong Kong International Education Expo

是次展覽由香港中華廠商聯合會（廠商會）主辦，並雲集來自24個國家及地區的院校、教育機構及升學顧問及代表參與，旨在向升學人士提供多元化的升學及就業資訊。

Organised by the Chinese Manufacturers' Association of Hong Kong, the exhibition aims to provide more options for tertiary studies. Representatives and counsellors of education organisations from 24 countries and regions participated in the event.



勞工及福利局局長孫玉菡太平紳士（左七）、懲教署署長黃國興先生CSDSM（右六）、消防處處長楊恩健先生FSDSM（右五）、勞工處處長陳穎韶太平紳士（左五）、香港考試及評核局主席容永祺SBS, MH太平紳士（右四）、職業訓練局主席戴澤棠太平紳士（左四）、廠商會會長史立德博士SBS, BBS, MH太平紳士（右七）、廠商會副會長兼展覽服務有限公司主席兼本院癸卯年顧問暨甲午年主席施榮恆BBS太平紳士（左六）、韋浩文主席（右二）及其他嘉賓，一同參與開幕禮。

The Hon. Mr. SUN Yuk Han, Chris, JP (left 7), Secretary for Labour and Welfare, Mr. WONG Kwok Hing, CSDSM (right 6), Commissioner of Correctional Services, Mr. YEUNG Yan Kin, Andy, FSDSM (right 5), Director of Fire Services, Ms. CHAN Wing Shiu, May, JP (left 5), Commissioner for Labour, Mr. YUNG Wing Ki, SBS, MH, JP (right 4), Chairman, Hong Kong Examinations and Assessment Authority, Mr. TAI Chark Tong, Tony, JP (left 4), Chairman, Vocational Training Council, Dr. SHI Lop Tak, Allen, SBS, BBS, MH, JP (right 7), President of the Chinese Manufacturers' Association of Hong Kong, Mr. SZE Wing Hang, Ivan, BBS, JP (left 6), Vice-President of The Chinese Manufacturers' Association of Hong Kong and Chairman of CMA Exhibition Services Limited and TWGHs Advisory Board Members 2023/2024 cum Chairman 2014/2015, and Mr. WAI Ho Man, Herman (right 2), the Chairman, and other guests, attended the Opening Ceremony.



本院組織了屬下8間中學約共300名師生，到訪及參觀不同攤位，以了解升學資訊。

The Group arranged for around 300 teachers and students from its 8 secondary schools to visit the exhibition so that they could understand more about tertiary education.

全國人大代表、香港廣西社團總會會長暨庚子年主席文穎怡女士BBS（左三）、香港廣西青年聯會莊岐鳴主席（左四）、香港廣西青年聯會黃啟舜副主席（左二）、香港廣西青年聯會謝錫森常務副主席（右二）、香港廣西青年聯會毛燕珊常務副主席（右一）及蘇祐安行政總監（右三）拍下合照。

A group photo of Ms. Ginny MAN, BBS (left 3), Deputy to the National People's Congress (NPC), Chairman, Federation of HK Guangxi Community Organisations Limited cum TWGHs Chairman 2020/2021, Mr. CHONG Ki Ming (left 4), Chairman, Hong Kong Guangxi Youth Organisations Limited, Mr. WONG Kai Shun (left 2), Vice-Chairman, Hong Kong Guangxi Youth Organisations Limited, Mr. TSE Sik Sum (right 2), Executive Vice-Chairman, Hong Kong Guangxi Youth Organisations Limited, Ms. MOH Yin Shan, Serlina (right 1), Executive Vice-Chairman, Hong Kong Guangxi Youth Organisations Limited, and Mr. SU Yau On, Albert (right 3), Chief Executive of TWGHs.



服務焦點 SERVICE FOCUS

25-29.7

香港青年探索廣西之旅2023

Guangxi Exploration by Hong Kong Young People 2023

活動由香港廣西青年聯會主辦，民政及青年事務局青年發展委員會資助，本院共99位中學生前往探索廣西，加深認識當地的文化與經濟。

The Tour was organised by the Hong Kong Guangxi Youth Organisations Limited and funded by the Youth Development Commission, the Home and Youth Affairs Bureau. 99 TWGHs secondary school students from the Group explored Guangxi, which deepened their understanding in Guangxi's cultural and economic aspects.



交流團到訪廣西的重點城市，並到大型商企作考察，同時參觀了當地的名勝古蹟，與當地中學生進行文化交流。

The delegation visited several major cities, conducted researches in large enterprises and visited historical sites in Guangxi. They also had cultural exchanges with local secondary school students as a rewarding experience.

服務焦點 SERVICE FOCUS

21.8

東華三院與上海市閔行區教育局合作框架簽訂儀式

Collaboration Framework Agreement Signing Ceremony of TWGHs and Shanghai MinHang Bureau of Education

本院與上海市閔行區教育局簽訂新一輪合作框架協議，就當前教育及青年培育的工作需要並加強合作，以開展具深度、多元化的合作項目。

In response to the current education and youth cultivation needs, the Group and the MinHang Bureau of Education, Shanghai signed a collaboration framework agreement to carry out in-depth and diversified collaborative projects.



閔行區教育局潘蓓蕾副局長（右九）、閔行海外聯誼會陳超執行副會長（左八）、韋浩文主席（左九）、董事局成員及蘇祐安行政總監（左一）等嘉賓合影留念。

Mr. PAN Beilei (right 9), Deputy Director, the MinHang Bureau of Education, Mr. CHEN Chao (left 8), Executive Vice-Chairman, Shanghai Minhang Overseas Friendship Association, Mr. WAI Ho Man, Herman (left 9), the Chairman, the Board Members and Mr SU Yau On, Albert (left 1), Chief Executive and other guests took a group photo.



閔行區教育局潘蓓蕾副局長（左）與行政總監蘇祐安先生（右）簽訂合作框架協議。

Ms. PAN Beilei (left), Deputy Director, the MinHang Bureau of Education, and Mr. SU Yau On, Albert (right), Chief Executive, signed the Collaboration Framework Agreement.



三對姊妹學校校長在一眾嘉賓見證下簽訂姊妹學校合作協議書。

Principals of the three pairs of sister schools signed the Sister School Collaboration Agreements under the witness of all the guests.

資助成立護老者支援中心 支票捐贈儀式

Cheque Presentation Ceremony Supporting the Establishment of the Carers Support Centre

承蒙紀研設計有限公司董事陳先生向本院捐款150萬，資助中心的傢俬設備，稍後紀研設計有限公司再贊助該中心進行裝修工程，費用估算超過300萬，支持本院護老者支援服務的發展。中心預計將於2024年4月落成啟用，並為長者全面提供服務。

Thanks to the generosity of Mr. Andy CHAN, Director of AD Design & Contracting Ltd., who donated \$1.5 million to support the purchase of furniture and equipment for the establishment of the Centre. The renovation work of the Centre will also be sponsored by AD Design & Contracting Ltd. and estimated work costs is over \$3 million, in order to support the carer support services of the Group. The Centre is expected to commence operation in April 2024, providing a full range of services to the elderly.

韋浩文主席（左）及蔡加怡副主席（右）代表本院感謝善長陳先生（中）是次慷慨捐贈及支持。Mr. WAI Ho Man, Herman (left), the Chairman and Ms. CHOI Ka Yee, Crystal (right) Vice-Chairman, expressed their gratitude on behalf of TWGHs to Mr. Andy CHAN (middle), the Donor, for his generous donation and support to the Group.



韋浩文主席（左五）、蔡加怡副主席（左四）及蘇祐安行政總監（左三）與善長陳先生（右四）及其家人合照留念。Mr. WAI Ho Man, Herman (left 5), the Chairman and Ms. CHOI Ka Yee, Crystal (left 4) Vice-Chairman, and Mr. SU Yau On, Albert (left 3), Chief Executive, took a group photo with Mr. Andy CHAN (right 4), the Donor, and his family.



市區重建局行政總監韋志成先生GBS太平紳士（左二）及蘇祐安行政總監（左一），與榮獲「活力龍城方案大獎」及「最佳地理空間數據應用獎」的東華三院李嘉誠中學團隊合影留念。Mr. IR WAI Chi Sing, GBS, JP (left 2), Managing Director, Urban Renewal Authority, and Mr. SU Yau On, Albert (left 1), Chief Executive, took a group photo with students from TWGHs Li Ka Shing College who won the Best Proposal Award and the Best Use of Geospatial Data Award.

市區重建局x東華三院青年領袖計劃 2022-23 URA x TWGHs Young Leaders Programme 2022-23

本院連續第6年與市區重建局為屬校中學生舉辦有關計劃，旨在培養學生的創意、團隊協作及解難等領袖才能。同學們首先要學習分析地理數據，並收集公眾意見，以完善社區設計方案，計劃獲本院屬下18間中學踴躍參與。

In collaboration with the Urban Renewal Authority, TWGHs had held the Programme for 6 years in a row, with an aim to cultivate students' leadership skills in creativity, teamwork and problem-solving skills and other areas. Students were required to learn how to obtain geographical information, design a renewal plan which was suitable for the community and receive public opinions for refining their community design prototype. All 18 secondary schools under TWGHs joined the Programme.



市區重建局行政總監韋志成先生GBS太平紳士（前排右六）、Esri中國（香港）有限公司創辦人及主席鄧淑明博士MH太平紳士（前排右五）、蘇祐安行政總監（前排左六）等評審團成員、一眾東華三院高級職員與一眾參與者合影。Members of the Judge Panel, including Mr. IR WAI Chi Sing, GBS, JP (front row, right 6), Managing Director, Urban Renewal Authority, Dr. Winnie TANG, MH, JP (front row, right 5), Chairman, Esri China (Hong Kong) Limited, and Mr. SU Yau On, Albert (front row, left 6), Chief Executive, and TWGHs senior staff took a group photo with the participants.

東華三院文物館主辦 香港歷史博物館協辦 「油麻地印記：早期華人生活面貌」系列講座

“Traces of Yau Ma Tei: Life of the Early Chinese People” Talk Series Organised by Tung Wah Museum and Co-organised by the Hong Kong Museum of History

是次系列講座分別由4位講者透過珍貴的圖片和檔案，與參加者探索油麻地地區的歷史、平民教育和醫療服務的發展，以及當中的街道故事，從而細看早期華人的生活面貌。

Through a series of talks, 4 speakers made good use of invaluable historical images and archives to explore the history of Yau Ma Tei district, the development of mass education and healthcare services, and shared stories of the area to examine the life of the early Chinese people with the participants.



香港中文大學歷史系客席教授丁新豹教授BBS（左上圖）、香港歷史博物館館長孫德榮先生（右上圖）、香港史研究學者高添強先生（左下圖），以及香港教育大學文學及文化學系及社會科學系兼任客席講師梁操雅博士（右下圖）分別就「街角人情：油麻地街道的人和事」、「救活濟危：油麻地公立醫局與廣華醫院」、「滄海桑田：油麻地的早期發展」及「作育英才：九龍平民教育的緣起及發展」4個主題分享。

Professor TING Sun Pao, Joseph, BBS (top left corner), Adjunct Professor, Department of History, The Chinese University of Hong Kong, Mr. SUN Tak Wing, Kevin (top right corner), Curator, Hong Kong Museum of History, Mr. KO Tim Keung (bottom left corner), Researcher on Hong Kong History and Dr. LEUNG Cho Nga (bottom right corner), Part-time Guest Lecturer, Department of Literature and Cultural Studies & Department of Social Sciences, The Education University of Hong Kong, spoke on the topics “Sentiments around the Corner: People and Stories in the Streets of Yau Ma Tei”, “Saving Lives, Helping the Needy: Yau Ma Tei Public Dispensary and Kwong Wah Hospital”, “Vicissitudes of History: Development of Yau Ma Tei” and “Nurturing Talents: The Origin and Development of Mass Education in Kowloon” respectively.



服務焦點 SERVICE FOCUS 25.8

東華x中銀「綠色氣候先鋒」 青年領袖計劃閉幕禮暨成果分享日 TWGHs x BOCHK "Green Climate Pioneer" Youth Leadership Programme – Closing Ceremony cum Achievement Sharing Day

學生於活動閉幕禮及綠色嘉年華中，向參觀者講解緩解氣候變化的設計方案及分享計劃實行一年來的學習成果。

During the Closing Ceremony and the Green Carnival, students showed their design solutions to mitigate climate change and shared their learning outcomes from the Programme in the past year with the guests.



教育局首席助理秘書長（課程發展）陳碧華博士（右七）、中銀香港私人銀行董事總經理甘宇文先生（右六）、韋浩文主席（左七）、兩位計劃星級導師——香港天文台前助理台長梁榮武先生（右四）和資深傳媒工作者李燦榮博士（左五），與一眾董事局成員及蘇祐安行政總監（右一）等嘉賓合照。Dr. CHAN Pik Wa, Gloria (right 7), Principal Assistant Secretary (Curriculum Development), Education Bureau, Mr. KAM Yu Man, Edmund (right 6), Managing Director, Head of Private Banking, Bank of China (Hong Kong) Limited, Mr. WAI Ho Man, Herman (left 7), the Chairman, Two Senior Programme Trainers, Mr. LEUNG Wing Mo (right 4), Former Assistant Director, Hong Kong Observatory and Dr. LI Chan Wing (left 5), an experienced media professional, as well as the Board Members and Mr. SU Yau On, Albert (right 1), Chief Executive, took a group photo with other guests.



計劃的短片創作比賽中奪冠隊伍的東華三院黃士心小學校長、老師與學生代表分享方案意念和成果。
The Principal, teachers and student representatives of TWGHs Wong See Sum Primary School's champion team for the Programme's Short Video Competition shared their ideas and learning outcomes.

服務焦點 SERVICE FOCUS 30.7

空間數據共享平台大獎2023 – 「空間數據推動城市向前邁進」 CSDI Awards 2023 – “Propel Our City with Spatial Data”

比賽由發展局成立及東華三院營運的地理空間實驗室舉辦。今年比賽主題為「環境、社會及管治」（ESG），鼓勵社會大眾發揮創意，利用空間數據共享平台入門網站上的數據，在ESG議題上解決城市面臨的挑戰，使香港成為一個宜居、智慧及創新的城市。

The Awards was organised by Geospatial Lab, established by the Development Bureau and operated by the Group. This year's theme was “Environmental, Social and Governance” (ESG). It encouraged the creative use of spatial data from the CSDI portal to deal with the challenges related to ESG issues, making Hong Kong a livable, smart and innovative city.



主禮嘉賓發展局常任秘書長（規劃及地政）何珮玲女士太平紳士（後排右十二）、智慧城市聯盟會長楊文銳先生MH（後排右十六）及伍怡副主席（後排右十八）與一眾參賽者合照。
Officiating guest Ms. HO Pui Ling, Doris, JP (back row, right 12), Permanent Secretary for Development (Planning & Lands), Mr. Yeung Man-Yui, Gary, MH (back row, right 16), President of Smart City Consortium, and Mr. Jonathan NG (back row, right 18), Vice-Chairman, took a group photo with participants.



伍怡副主席頒發予公開組優異獎得獎者。
Mr. Jonathan NG, Vice-Chairman, presented award to the Merit of Open Category of the Competition.



韋浩文主席（第二排左七）、董事局成員、蘇祐安行政總監（第二排左二）、高級職員與龍舟隊及足球隊合照留念。
Mr. WAI Ho Man, Herman (second row, left 7), the Chairman, Board Members, Mr. SU Yau On, Albert (second row, left 2), and senior staff took a group photo with the Staff Dragon Boat Team and the Staff Football Team.

服務焦點 SERVICE FOCUS 26.8 東華三院員工龍舟隊及 足球隊周年聚餐2023/2024 TWGHs Staff Dragon Boat and Football Teams Annual Luncheon 2023/2024

韋浩文主席、人力資源委員會主任委員何猷啟副主席及人力資源委員會副主任委員張業維總理特別贊助本年度聚餐，以表揚龍舟隊和足球隊於過去一年努力練習，以及代表本院在各項賽事中取得佳績。

In appreciation of the hard work and great achievement of our staff Dragon Boat Team and Football Team throughout the year, Mr. WAI Ho Man, Herman, the Chairman, Mr. HO Yau Kai, Orlando, Vice-Chairman cum Chairman of the Human Resources Committee, Mr. CHEUNG Yip Wai, Daniel, Director cum Vice-Chairman of the Human Resources Committee, sponsored the Annual Gathering this year.



韋浩文主席（左三）聯同嘉賓隊伍代表主持開球儀式。
Mr. WAI Ho Man, Herman, (left 3), the Chairman, officiated the opening ceremony with representatives of the guest teams.



韋浩文主席（後排左八）、董事局成員及參與機構代表與一眾得獎者合照。
Mr. WAI Ho Man, Herman (back row, left 8), the Chairman, Board Members and representatives of the 5 participating organisations took a photo with the winners.

服務焦點 SERVICE FOCUS 22.7

員工保齡球賽2023/2024 Staff Bowling Tournament 2023/2024

比賽可讓同事們切磋球技、分享打保齡的樂趣之餘，亦可增進友誼。本院更邀請了中國銀行（香港）有限公司、香港上海滙豐銀行有限公司、香港永明金融有限公司、香港商業電台及豐盛生活服務有限公司共5間機構派員與董事局成員進行嘉賓友誼賽，一較球技，為賽事增添熱鬧氣氛。

The Competition allowed the TWGHs staff to train their skills and enjoy bowling while enhancing friendships. The Group invited 5 organisations, namely, the Bank of China (Hong Kong) Limited, The Hongkong and Shanghai Banking Corporation Limited, Sun Life Hong Kong Limited, Commercial Radio Hong Kong and FSE Lifestyle Services Limited, for friendly matches with the Board Members.

香港品質保證局 「香港綠色和可持續貢獻大獎2023」 HKQAA Hong Kong Green and Sustainability Contribution Awards 2023

本院幼稚園及特殊學校一直支持政府推動可持續發展，18所幼稚園及3所特殊學校榮獲香港品質保證局頒發「可持續發展物業貢獻金章—推動衛生防疫」，而本院更獲頒發「傑出可持續發展設施超卓貢獻大獎」，以表揚本院在防疫及衛生健康上的貢獻。

The Group's kindergartens and special schools have always played a crucial role in supporting the Government's promotion of sustainable development. 18 kindergartens and 3 special schools were rewarded the "Gold Seal for Contribution in Sustainable Facility" by the Hong Kong Quality Assurance Agency (HKQAA) in the area of promoting hygiene measures for epidemic prevention. The Group was also rewarded the "Outstanding Award for Excellent Contribution to Sustainable Facility" as a commendation for its contribution to epidemic prevention and health safety.



曾慶業副主席（中）及教育科代表接受由香港品質保證局總裁林寶興博士（右）頒發的「傑出可持續發展設施超卓貢獻大獎」。

Mr. TSENG Hing Yip, York (centre), Vice-Chairman, and the Education Division representative received the "Outstanding Award for Excellent Contribution to Sustainable Facility" from Dr. Michael P. H. LAM (right), Chief Executive Officer, HKQAA.

曾慶業副主席（前排左七）與18所幼稚園及3所特殊學校的代表拍下合照。

Mr. TSENG Hing Yip, York (front row, left 7), Vice-Chairman, took a group photo with representatives from 18 kindergartens and 3 special schools.



證書頒贈儀式暨分享會過後，蘇祐安行政總監（第二排右五）與康文署文物修復辦事處總監謝建輝先生（第二排右六）與學生合照留念。

After the certificate presentation ceremony cum sharing session, Mr. SU Yau On, Albert (second row, right 5), Chief Executive, Mr. TSE Kin Fai, Edward (second row, right 6), Head (Conservation), Conservation Office, the Leisure and Cultural Services Department, took a group photo with students after the Presentation Ceremony cum Sharing Session.



在文物修復專家的指導下，學生為於1958年落成的東華三院香港第一小學新校舍奠基石進行基本清潔及貼金箔。

Under the guidance of conservation specialists, students gained hands-on experience with basic cleaning and gold gilding on the foundation stone of Tung Wah Hospital Hong Kong No. 1 Primary School established in 1958.

2023/2024年度東華三院學生 文物保護大使計劃證書頒贈儀式暨 成果分享會 TWGHs Student Conservation Ambassador Programme Certificate Presentation Ceremony cum Sharing Session 2023/2024

本院檔案及歷史文化辦公室第五次聯同康文署文物修復辦事處合辦該計劃。今年計劃以石質文物為主題，來自本院12間屬校共20位學生及2位老師透過課堂、考察及實踐課程，了解石質文物的修復過程，以及本院文物保育的歷史和發展，獲益良多。

The Programme was organised for the fifth time by the TWGHs Records and Heritage Office in collaboration with the Conservation Office, the Leisure and Cultural Services Department (LCSD). With the theme of stone artifact, a total of 20 students and 2 teachers from 12 TWGHs schools benefited a lot through participating in classes, field trips and practical sessions, and learnt more about the restoration of stone artifacts as well as the history and development of TWGHs' heritage conservation.

東華三院中學聯校 青少年英語夏令營 TWGHs Joint Secondary School English Summer Camp

是次夏令營於疫情後首次復辦，本院屬下18間中學，共160位學生參與。在本地的NET教師（以英語為母語的英語教師）帶領下，學生進行各式各樣的活動，包括英語課堂、團體遊戲、體育運動、歌舞比賽和電影鑒賞等，讓他們在輕鬆活潑的環境下，提升英語能力及水平。

The Summer Camp resumed for the first time after the pandemic. 160 students of 18 TWGHs secondary schools joined the Camp and learnt English. Led by NETs (Native-speaking English Teachers), a variety of activities including English lessons, group games, sports, dancing competitions and movie nights were organised, allowing students to enhance their English ability and level in a relaxed and lively environment.



夏令營的多元化學習活動饒富趣味，為學生帶來難忘又愉快的英語學習體驗。

The diversified learning activities of the summer camp were interesting and offered students an unforgettable English learning experience.

同學們上英語課時表現活躍。

Students were very excited during the English lesson.



服務焦點 SERVICE FOCUS

12.7

夏日鬆一鬆 Tea Time in Summer

本院致力培養關愛機構文化，鼓勵提倡愉快工作環境。在這炎炎夏日，本院為同事送上爆谷，傳遞關懷，讓同事在工作之餘也可以「鬆一鬆」及保持心境開朗。

The Group is committed to nurturing a Caring Corporate Culture and promoting a pleasant workplace for its staff. This summer, popcorns were distributed to staff members so that they could take a break from their busy work schedule and maintain a positive mood at work.

籌募活動 FUND-RAISING

28.8

東華三院受惠項目：
行德佛堂115週年紀念慈善晚會
千珊粵劇工作坊演出《牡丹亭·夢》
TWGHs Beneficiary Event:
Hang Tak Buddhist Hall Association
115th Anniversary Charity Night
“Dream of the Peony Pavilion” performed by Shan Opera

本院獲行德佛堂及千珊粵劇工作坊邀請，成為「行德佛堂115週年紀念慈善晚會」的受惠機構。慈善晚會已於8月28日圓滿舉行，由行德佛堂贊助是次晚會的行政開支，千珊粵劇工作坊主辦及演出新編傳奇粵劇《牡丹亭·夢》，籌得善款合共港幣500,000元，全數捐助本院支持免費醫療服務，惠澤社群。

Invited by Hang Tak Buddhist Hall Association (the "Association") and Shan Opera, TWGHs is the beneficiary organisation of the "Hang Tak Buddhist Hall Association 115th Anniversary Charity Night", which was successfully held on 28 August, featuring the new edition of "Dream of the Peony Pavilion" organised and performed by Shan Opera. The Association has sponsored the administrative expenses of the Event, and fully donated HK\$500,000 fund raised to the Group in support of its Free Medical Services.



韋浩文主席（右三）、張業維總理（右二）、楊焯興總理（左一）、李曠怡總理（左三）、鄭婉玉總理（左二）及蘇祐安行政總監（右一）派發爆谷，為同事打打氣。
Mr. WAI Ho Man, Herman (right 3), the Chairman, Mr. CHEUNG Yip Wai, Daniel (right 2), Director, Mr. YEUNG Cheuk Hing, Jacky (left 1), Director, Mr. LEE Kwong Yee, Jason Joseph (left 3), Director, Miss ZHENG Wanyu, Anastasia (left 2), Director, and Mr. SU Yau On, Albert (right 1), Chief Executive, gave out popcorns to staff members.



韋浩文主席（前排左八）聯同董事局成員，與行德佛堂李麥惠嫻主席（前排右八）及其眾董事、千珊粵劇工作坊李安琪主席（前排右一）、創辦人千珊小姐（後排右七）及眾演員合照。
Group photo of Mr. WAI Ho Man, Herman (front row, left 8), the Chairman, and the Board of Directors, together with Mrs. LEE MAK Wai Han (front row, right 8), Chairman of Hang Tak Buddhist Hall Association and their Directors, Ms. Angela LEE (front row, right 1), Chairman of Shan Opera, Ms. Mitche CHOI (back row, right 7), Founder of Shan Opera and their performers.



韋浩文主席（中）與籌募及企業傳訊委員會主任委員伍怡副主席（左）代表東華三院接受由行德佛堂李麥惠嫻主席（右）代表致送的善款支票。
Mr. WAI Ho Man, Herman (centre), the Chairman, and Mr. Jonathan NG (left), Vice-Chairman cum Chairman of the Fund-raising and Corporate Communications Committee, received on behalf of TWGHs a donation cheque from Mrs. LEE MAK Wai Han (right), Chairman of Hang Tak Buddhist Hall Association.



韋浩文主席（前排右三）、鄧明慧副主席（前排左二）、曾慶業副主席（後排右四）、伍怡副主席暨籌委會主席（後排右五）及蘇祐安行政總監（後排右三）等，與鳴芝聲劇團成員及嘉賓交流會面。
Mr. WAI Ho Man, Herman (front row, right 3), the Chairman, Ms. TANG Ming Wai, Mandy (front row, left 2), Vice-Chairman, Mr. TSENG Hing Yip, York (back row, right 4), Vice-Chairman, Mr. Jonathan NG (back row, right 5), Vice-Chairman cum Chairman of the Organising Committee, Mr. SU Yau On, Albert (back row, right 3), Chief Executive, met and exchanged views with the members of Ming Chee Sing Chinese Opera and guests.

籌募活動 FUND-RAISING

25.8

癸卯年董事局與鳴芝聲劇團交流會面
Board of Directors 2023/2024 met with
Ming Chee Sing Chinese Opera

為感謝鳴芝聲劇團對本院的長久支持，尤其於早前舉行的《何文法紀念基金呈獻：東華三院慈善粵劇晚會》傾力演出，董事局特意與劇團成員聚會交流，期望日後繼續並肩推動善業。

To express gratitude towards Ming Chee Sing Chinese Opera for its unfailing support, in particular its marvellous performance at the "Ho Man Fat Memorial Foundation presents: TWGHs Charity Cantonese Opera" held in early June, the Board of Directors hosted a meeting with the members of Ming Chee Sing Chinese Opera to exchange ideas and experiences for promoting charitable work together in the future.

籌募活動預告 FUND-RAISING ACTIVITY

27-28.10

歡樂滿東華·觀瀾湖高爾夫球慈善大賽
Tung Wah Charity Gala – Charity Golf Tournament at Mission Hills Golf Club

闊別3年的高爾夫球慈善大賽今年再度復辦。賽事將於10月27日（星期五）及28日（星期六）假東莞觀瀾湖高爾夫球會舉行，為「東華三院樂儀癌病治療資助基金」籌募經費，並榮獲錦龍汽車集團贊助兩輛名貴房車作為「一桿進洞獎」大獎。

現誠邀您一起參與這項年度盛事，與高球友好切磋球技的同時，幫助更多癌症病患者。

The Charity Golf Tournament is back after three years! The event will be held on Friday and Saturday, 27 and 28 October at Mission Hills Golf Club, Dongguan, to raise funds for the "TWGHs MK Cancer Treatment Subsidy Fund", with Kam Lung Motor Group sponsoring two luxury cars as the "Hole-in-One" Grand Prizes. You are cordially invited to join this Annual Signature Event and bring warmth to the cancer patients while enjoying a good time with friends.

東華三院董事局及冠名贊助人已贊助各項籌募活動的直接開支，亦不會從活動籌得的公眾善款中扣除行政費用，確保公眾善款全數撥用於本院服務。
All direct expenses of fund-raising events have been sponsored by TWGHs Board of Directors and Title Sponsors of the events and no administrative costs will be deducted from the donations of the general public to ensure that all public donations go directly to our services.

捐款方法 Donation Methods

出任大會贊助人 Signing up as a Patron

贊助人 Patronage	捐款額 Amount	派出隊伍 No. of teams	其他鳴謝 Other Acknowledgement
獎盃贊助人 (可命名其中一項指定獎盃) Cup Patron (To name a Cup)	HK\$168,000 或以上 or more	3隊 (12人) 3 teams (12 Players)	1. 於儀式上接受紀念品 Receiving a souvenir at the ceremony 2. 獲刊登鳴謝於: Acknowledgement through: · 活動背板 Event Backdrop · 場刊 Souvenir Programme · 節目新聞稿 Event Press Release · 東華三院年報 TWGHs Annual Report
鑽石洞贊助人 Diamond Hole Patron	HK\$120,000 或以上 or more	3隊 (12人) 3 teams (12 Players)	
金洞贊助人 Gold Hole Patron	HK\$90,000 或以上 or more	2隊 (8人) 2 teams (8 Players)	
隊伍贊助人 Team Patron	HK\$50,000 或以上 or more	1隊 (4人) 1 team (4 Players)	3. 獲致送廣告(隊伍贊助人除外) Complimentary Advertisement (Except Team Patron) · 全頁場刊彩色廣告 Full-page coloured advertisement in the Souvenir Programme · 球洞廣告牌 Advertisement board at Tee Box

招登廣告 Donation for Advertisement

- 球洞廣告牌：每面HK\$15,000 Advertisement board at Tee Box (HK\$15,000/ piece)
- 場刊彩色廣告全頁：每頁HK\$10,000 Full-page coloured Advertisement in the Souvenir Programme (HK\$10,000/ page)

惠捐善款 General donation

請致電1878 333查詢
For enquiry, please call 1878 333.

